

## ﴿ اداره کمال ﴾

مصر قاهره - صندوق البوسطه نمبره ۱۰۰۲

صاحب و منشی اول : میرزا حسین خان

عنوان تلگرافی : روزنامه کمال مصر  
مکتوبات بی امضا و بی عنوان واضح  
و بی اجرت پوست را اعتبار نیست

## "KEMAL"

Directeur et Rédacteur en chef :

MIRZA HOSSEIN KHAN

LE CAIRE, — (EGYPTE)

Boite de Poste No. 1002

Adresse Télégraphique :

Journal de KEMAL, Caïre.

Abonnement 1 an : 25 frs.

Prix d'un numéro 0,25 cent.

موقتاً ہی سه مرتبه طبع میشود  
و بعد هفتگی خواهد شد

## ﴿ اشتراکات کمال ﴾

در مصر و عثمانی ۱ ایرای انگلیسی

« ایران و افغانستان ۳۵ قران

« روسیا و ترکستان ۸ مناظ

« هندوستان و چین ۱۵ روبیه

« آوروپا و امریکا ۲۵ فرانک

قیمت یک نسخه در همه جا ۲۵ سانسیم .

## ﴿ قیمت اعلانات ﴾

در صفحه ۱ و ۲ سطر ۲ فرانک

« « « « ۳ و ۴ « « ۱,۵۰

در باقی صفحات « « ۱

در صورت تکرار با اداره گفتگو میشود

و جوه اشتراک از پیش گرفته میشود و بدون

قبض و جوه را هیچکس ندهند و قبوض بی مهر

مخصوص اداره و امضای صاحب جریده و وکلا

اعتبار ندارند

روزنامه دایر به حقوق و تکالیف ملی ، و اصلاحات اساسی و تعلیمی السنه شرقیه ، و در هر گونه اخبار و مطالب

سیاسی و علمی و ادبی و تاریخی و زراعتی و تجارتی سخن میراند

۹ سپتامبر ۱۹۰۵

شنبه ۱۰ رجب ۱۳۲۳

نمودند و برای اعانه راه آهن هجازه باغ جزئی  
بر دخول باغ ورودیه تعیین کردندعموم ملت اسلام را از فرایض مسئله  
است که تهنیت و تشکر خالصانه این دو عید  
مبارک دوحامی بزرگ اسلام را بجا آورده  
و دعای هر دو ذات مایکوتی صفات شاهانه را  
اولین وظیفه مقدسه خود بشمارند

لئن شکرتم لأزیدنکم

چیزیکه در ابتدا بایستی متذکر شکرانه  
آن باشیم اینکه : بر همه کس معلوم است  
امروز درد های بی درمان ملت ایران را اگر  
علاجی هست نخست نوشداروی حیات  
بخشای روزنامه است . در شماره های قبل  
اهمیت روزنامه را بر عالم هیئت اجتماعی  
برشته تقریرات زاهره باهره در آوردیم ،  
و بقیه آنها را بعد از این تا آخر سال و بلکه  
مدهای مدید امتداد خواهیم داد . پس  
امروز بزرگترین خدمت ملت نشر روزنامه  
است و نیکوترین احسانها اعانت بر اساس آن  
از انبوه حضرت عصمت پناهی علیه علیه  
نساختم ساکن ولادیه قفقاز . که از خانهای

جمعه ۲ رجب

دار و دیار ملک طربخانه در بوگون  
ایام ایچنده اقدس و شاهانه در بوگون  
هیچ ایتمک سوال که آینه در بوگون  
ایتدی بوگون شهشه عثمانیان جلوس  
زهی سعادت که در این شماره به  
تبریک دو پادشاه فلك جاه اسلام موفق  
شدیم . امروز تمامی مصر را با انواع زینتهای  
شایان آذین داده ، جشن جنلوس میامن  
مأنوس ذات شوکت سمات اعلیحضرت اقدس  
هایون خلافت پناهی خلد الله ملکه و سلطانه  
را برپا کردند . بیشتر از همه جا باغ ازبکیه  
را از جانب انجمن بلدییه تزین داده و از  
موزیک و آتش بازی و مهمانی و غیره و غیره  
در هیچ نوع تشریفات و تکریمات فروگذاری

۱۰ جمادی الثانی

فرازد جهان زینت فرهی  
در این عید مولود شاهنشهی  
همه ملت و ملوک و آیین و دین  
سرودند شکرانه و آفرین  
روز دهم جمادی الأولى که مصادف  
ولادت باهر المینت بنده گان اعلیحضرت  
قوشوکت اقدس هایون شاهنشاهی ادام الله  
شوکت العظمی است الحق برای ایرانیان عید  
سعادت و اقبال و نور و زینت بی زوال است  
روز مذبور جناب جلالت مآب  
آقای بقاء السلطنه وکیل سیاسی دولت علیه  
ایران مقیم مصر انجمن تبریک این عید سعید را  
در جنرال کونسولگری برپا داشته از کبار ایرانیان  
و اعیان مصر پذیرایی کردند

فاضله عاقله محترمه ایران و وجود محترمشان افتخار وطن و بسی مغتنم انبای ملت است، درابتدای تأسیس روزنامه کمال که از مآثر شورش آخری تبریز بکلی محتاج اعانت شده بود، محض معارفپوری و مراحم کسبتری مبلغ یکصد مناط باسلس جریده اعانت فرمودند. و این اولین اعانه ایست که بتأسیس این اداره خادم وطن مرحمت شده.

روزنامه کمال که در ابتدای تأسیس خود نایل این اعانت معارفپورانه گشته البته مادام الدهر نباید فراموش کند، و بلکه افلا در ابتدای هر سال نام گرامی حضرت خاتم معزی الیهارا بشکر این مرحمت بزرگانه متذکر گردد.

بنا بر اهمیتی که این اعانه معارفپورانه در آغاز نگارش روزنامه داشت حضرت نسا خاتم را بولین عضویت افتخاری روزنامه کمال اعلان میکنیم

#### مسالك المحسنين

(وما ينطق عن الهوى ان هو الا وحى يوحى)  
ایران و ایرانیان را بشارت باد که از افق تاریک وطن یک خورشید در خشنده عالم آرای جبین نورانی خود را بنمود، و خانه تاریک دلهای افسرده را ذرات بی نهایت انوار علم و ادب بپاشید. اشعه زاهر و باهر این مهر جهانتاب از چهره ترقی و سعادت وطن تقاب برداشت و قامت خمیده آن را بر اوج حیات و استقامت برافراشت. شاهراه هدایت را بگوران جهالت بنمود و شارع مسدود حیات جدید را بگمراهان اوهام قدیم بگشود این شمس الشمس حقایق نثار از دست گهربار مؤلف شهر محترم جناب حاج ملا عبد الرحیم طالبوف (اذن نمیدهند ما تجیدات و عناوین لایقه او را ضمیمه نام گرامی معروف او بکنیم) طلوع کرده و فضای تاریک وطن را با اشعه علم و ادب منور و مبرور میدارد. از انبای وطن مکتوکس است که از آثار

و تألیفات آن مرشد یگانه حقیقت سرشت اقتباس تربیت و دانش نکرده و یا افلا از خوان معلومات و مطبوعات آن نواله نیافته. (کتاب احمد)، (نخبه سپهری)، (پندنامه مارکوس)، (هیئت)، (فزیلک) و غیره و غیره را که تألیفات آن محیر خیر دانشمند است هر ایرانی خوانده و قدرت بنان و عظمت بیان آنرا دانسته است. آثار باهره این مؤلف هنرمند در طبع ادبای عصر آنقدر مطبوع افتاده که تا امروز تألیف هیچ مؤلف در زمان حیات خود تا این پایه اشهار نیافته بود، و نکارش هیچ محرردر هیچ زمان و هیچ مکان ابداً این گونه تغییر و اصلاح بحال هیچ مانی نداده. حقیقه از روزیکه آثار سعادت بار این شخص مؤید بر دیده وطن مکشوف شده احوال و اخلاق هموطنان تا حدی تغییر یافته، در هر کس فکر تعلیم و تربیت و آرزوی دانستن و فهمیدن پیدا شده، وضع تحریرات و تقریرات تغییر یافته، صحبت هزلیات و لغویات اغلب مجالس تحقیف گرفته، و غالباً مکاتب مندرسه وطن و اطفال معصوم آنرا درس تازه و تعلیم مفیده فراهم آمده، و بدین لحاظ نام گرامی این مؤلف اکرم در نزد صغار و کبار عالم و علمی تلید و طاریف و وضع و شریف مشهور و محترم و در افواه ولسن بتوقیر و تکریم جاری است. الحال مدت چندین سال است که ساحت وطن از فیض بارش قلم این مؤلف محترم محروم مانده، بلی (مهلتی بایست تا خون شیر شد). پس از سالیانی چند که نوك قلم را شکسته و در زوایه سکوت نشسته بودند باز از وطن خود یاد کرده و دو ستاران وطن را شاد فرمودند. خواهش دوستان و تمنای منتظر آنرا قبول فرموده شروع بنشر افکار ابتکار خود نمودند.

من جمله این ایام از تألیفات جدیده خود شان کتاب (مسالك المحسنين) را که حقیقتاً صراط المستقیم سعادت و ترقی ملت است در مصر بطبع رسانیدند. کتاب مذبور از همه جهت آخرین کتابی است که

در زبان پارسی تألیف شده و تا حال نظیر آن نیامده. تمامی نکات ترقی ملت و دولت را جمع کرده و بطریق حکایت (رومان) بسیار شیرین با عباراتی ساده و مسلسل بیان نموده و بسی از مطالب سیاسی و علمی و ادبی و تاریخی و انکشافات جدیده را مندرج داشته، که روح از خواندن آن التذاذ میکند، و هوش از مطالعه اش هرگز خسته نشود.

کتاب مذبور تقریباً عبارت از دو یست و شصت صفحه است (۲۶۰)، در طی پنج قسمت مرتب شده، با خط بسیار خوب و خوانا و کاغذ نوع اعلی بطبع رسیده. داری هجده لوحه نقشه های بسار نفیس و خوب که در کاغذهای مقوای اعلی جدا گانه طبع شده و در میان اوراق کتاب مجلد گشته، و هر یک از صورتها لایق آنست که به چارچوبه گرفته و زینت اطافها بسازند، و موضوع کتاب قانون مملکت است.

در تألیف کتاب و نفاست طبع و صور آن زحمت و مخارج فوق العاده مصروف گشته، و خدمت بسیار بزرگی بدولت و ملت کرده اند و در حقیقت برای عموم ملت ایران افتخار بزرگی است.

برای اینکه عموم افراد هموطنان از مندرجات آن بتوانند استفاد کنند قیمتش را بسیار ارزان قرار داده اند.

قیمت کتاب با اجرت پوست در ایران دو انزد (۱۲) قران است و در خارج پنج (۵) فرانک. و قیمت باید مقدماً فرستاده شود.

هر کس خواستار باشد با اداره روزنامه کمال در مصر مراجعت نماید

#### حریه دولت

روزنامه جات وطن اگر حق مباحثه در امور دولت متبوعه خود که محفظه دین و ملت و ناموس و حیثیت است داشته باشند اولین موضع گفتگوی آنها اداره حریه دولت است.



در اینکه آیا محاصره و مجادله نوع بشر  
تعلیم مدونات مرتجله دفتر طبیعت است ؟  
و یا عارضه ایست که احتیاجات دوره حیات  
و بالأخره عدم انتظام عناصر مترتبه کائنات  
برعارض هیئت جامعه انسانی در نشاندہ ؟  
الحال ترك محاوره میکنیم . زیرا که اوروپا  
ثانیا معلوماًیکه (فنیلون) مشهور و دوازده  
جند علم اخلاق بوفون داده است ، و  
اسلامیان را وصایای انبیا و مرسلین کفایت  
میکند . و ما هم اگر در این باب اطلاعاتی  
داشته باشیم نشر آنها را بموقع فراغت  
میکذاریم .

چیزیکه تحریر آن شیاسته مقام امروزی  
و بایسته استلام و سایل فیروزی دولت  
است اینکه ، تجربه حسی نشان میدهد هر  
روز که اندام آفتاب مدنیت بوسعت استداره  
خود برافزوده و پیشانی نورانی آن از تبسم  
لبان لعل گون علوم و معارف بجلوه عاشق  
فریب خود اطلاق عنان میدهد ، خنجر  
حریفان بازار شاهد عشوہ کار مکار سیاست  
بیشتر برق میزند ، و انگشت قاتلان مبارز  
دول زیاده آغشته خون ناحق میگردد .

در ازمنه تاریخی ، باستانی اساطیر  
جنگ هفت لشکر رستم و افراسیاب و رزم  
حسین کردو دیو سفید ، محاربات رسمیه  
دول عبارت از زدو خورد های غیر معتنا  
بود که زور بازوی هر طرف نوک تیروسنا را  
بردل طرف دیگر بیشتر فرو میبرد در ظرف  
چند ساعت بساط جنگ و جدل را او از میان  
میچید .

ولی حالا میدان کارزار دول رنگ دیگر  
گرفته ، از مدت دو عصر باین طرف خاک  
روی زمین عوض آب از خون انسانی سیراب  
میشود ، عوض سنان و پالهنک راه آهن و  
طوب و تفنگ بمیان آمده ، اوردوی هزاران  
لشکر خون فشان سیروس و گزرسیس و  
کامبیس را امروز یک حرکت انگشت  
طفل دبستانی بطوفان آتش سوزان دهد ، و  
با این یکی کوچکترین زد و خورد دو لشکر

در کمتر از سه چهار سال انجام نمیگیرد . سابق  
بر این در مکرکه مبارزان دول اگر سی  
هزار لشکر جمع میشد در دفتر تاریخ صفحه  
در خشان مهمه را تشکیل میکرد و امروز  
در مقتل (ماند شوربا) در دو طرف محارب  
بیشتر از یک ملیان مقاتل جمع شده هنوز  
قابل اهمیت شایان نگشته . سابق برای اتمام  
یک جنگ چند نفر تیر انداز شمشیر زن که  
در اوقات بازیهای طفولیت یاد می گرفتند کافی  
بود ، ولی حالا برای حرکت پای و قیام هیکل  
چندین سال در مدارس حریبه تحصیل لازم  
است . سابق بر این یک رمه و حشیان  
کوهستانی یا تلی کشیده بر صف دشمن  
میزند یا فاتح و منصور و یا مغلوب و محصور  
میکشتند ولی حالا از چهار فرسخ راه بایک  
گلوله هزار نفر آدم میکشند ...

بالآخره دولت متبوعه ما که کفیل بقای  
دین و وطن ما میباشد برای اینکه بتواند  
اولاد امت را که و دیعه گرانهای کردگار  
قهار است از اسارت حریضان جهانگیری  
خلاص نماید ، و حقوق مدنیه افراد تبعه  
را که حاصل رنج دست آنها شوکت سلطنت  
را قایم میکند تاذره آخری محدود و مسلم  
دارد ، و تاج و تخت کیانی را در محافل  
سیاسیه اوروپ با عزت دیرین و سطوت  
پیشین آرایش دهد ، و با این یکی خزاین  
نجات و ثروت را بروی ابنای وطن که پروانه  
و ار بدور چراغ دولت گرد آمده و دیده  
معصومانه خود را بدست پدر تاجدار خویش  
دوخته اند باز کند ، لازم است که یک  
دیوار آهنین و یک حصار آتشین بدور این  
خاندان نجات بنیان استوار سازد ، و بنیان  
مطامع و تعدیات باطنی اجنبی را براندازد .  
یعنی اداره حریبه دولت را با اصول جدیده  
و قوانین صحیحه متینه مشیده تشدید و تعزیر  
فرماید: اولاً بده جهادیه ملت را منتظم سازد ،  
و ثانیاً مدارس حریبه در بلاد معظمه تشکیل  
داده اطفال بزرگان و رجال نظام را با ما هانیه  
متناسبه که کافی بخارج مدرسه باشد مجبور

بتعلیم نماید ، و صاحب منصبان آزموده که  
بتوانند عساکر محارب تربیت کنند فراهم  
آورد ، و ثالثاً در این ضمن بتدریج کارخانجات  
اسلحه سازی از هر نوع تشکیل دهد که  
میکانیست های نظامی که از همان مدارس  
حریبه تحصیل دیپلوم میکنند در انجا همه  
قسم ادوات حربی آماده کنند ، اوردوهای  
منتظمه در همه نقاط مهمه برپا دارند ، در  
ظرف سال سه چهار ماه مشغول تعلیم و  
(مانوور) عساکر باشند ، بتدریج با قرعه  
عسکریه عموم جوانان مملکت را علم جنگ  
یاد دهند ... این همه سواران ایلات که  
رشادشان معروف عام است عوض اینکه مال  
و جان و ناموس عجزه و دهاقین را بچاول برند  
در آن اوردوها تعلیم نظام گیرند ، و از کشتار  
مرغان خانگی بصید پانگان پیل پیکر  
پردازند ، دلیریکه در سر دزدی گوسفند  
و غارت مزارع و دهات سرشان از دم تیغ  
بیدریغ جلاد میگذرد افلاً در راه وطن کشته  
شوند ...

تنها مانعیکه باین مشروع اعظم میتواند  
اسباب اعتدال دولت علیه گردد همانا عدم  
انتظام حالت ثروت ملی است ، از این است  
که اساس مالیه دولت را بر همه تأسیسات  
مقدم داشته و در شماره سابق (کمال) معلومات  
لازمه را دادیم .

در این باب مؤلف شهیر سیاسی این  
عصر جناب حاج ملا عبد الرحیم آقا طالبوف  
در کتاب جدید خودش (مسالك المحسنين)  
که اعلان طبع و نشر آن در فوق داده شده  
بلفظ اندکی معنی بسیار گفته ، هر کس محبت  
دوازده قرانرا از دل بیرون کرده یکی از آنها را  
بخرد نه اینکه در فصل حربی دولت و بلکه  
در تمام فصول سیاسی داخلی و خارجی آن از  
خواندن روز نامه کمال بی نیاز گردد

بجمل ما ذکر آنکه اگر دولت را ملت  
لازم باشد اول باید داخله مملکت را با  
روح قانون احیا کند ، و ثانیاً ماهدات تجارتي  
را با دول اجنبی اصلاح نماید ، و برای هر دو

يك قدرت فوق العاده حربي اشد لزوم دارد و چيزيكه در نزد عموم عقلاي عالم ممضا و مسلم است اينكه بناي عالي دوات در روي چهار ركن اصلي استوار شود كه دوركن آن ماليه و حريمه است و باقي ارکان بتدریج میآید . و باین چهار ركن اصلي فروعات كثيره ديگر منضم ميشود كه بعضي از آنها مريت بر اصول دارد ، كه از انجمله است دايرهٔ معارف كه هريك انشاء الله در موقع خود بشروح مفصلا خواهد آمد .

#### اغلاط املاتی

چنانكه در بعضي موارد بواسطهٔ كثرت مشغله و عدم امتزاج امور ابتدائيه روزنامهٔ كمال معترف بعضي از نواقص شده ايم ، اين دفعه هم اعتذار ميكنيم كه با بجا همان موجبات بعضي غلطهاي املاتی در صفحات روزنامه وقوع یافته كه انشاء الله بعد از اين نخواهد یافت ، و به تصحيح گذشته خواهيم پرداخت

بادكوبه

(مخبر مخصوص كمال)

بموجب مکتوبی که این ایام از بادكوبه بدارهٔ كمال رسیده جناب معتمد السلطان آقای میرزا ابوالحسن خان - معاضد السلطنه كه از جوانان اصیل و تربیت شدهٔ ایران و شخصاً دارای درایت و كفایت تامه و شرف و فضیلت نفس است به كونسلیگری ایران در بادكوبه منصوب گشته ، و حرکات عاقلانهٔ سیاسی آن باعث اصلاح بسی از احوال تبعه و موجب تحسین و تمجید دولت و ملت گردیده . جناب معزی الیه را از این مأموریت تبریک و تهنیت گفته از خداوند توفیق ترقی او را بر مقامات عالیه كه موجب احیای شوكت و سعادت دوات و ملت است مسئلت مینمایم .

ایضاً

روز ۲۱ یول ماه روسی طرف صبح مدیر کارخانه (نوبل) كه شخصاً از تمولین بادكوبه و صاحب کارخانه و معدن نطف است سوار فایتون بداره میرفته ، در خیابان (تلیفونی) چند نفر اشخاص مجهول با طپانچه حمله نموده ،

و سیزده هزار مناط نقد كه همراه خود بداره ميبرد از دستش گرفته و فرار نموده اند ، و تا حال از دزدها اثری پیداننده است .  
ایضاً

روزنامهٔ بنام (حيات) بزبان تركی تازه انتشار مييابد كه واقماً برای مسلمانان بادكوبه حياتی تازه بخشیده ، سابقاً جرايد آرامنه اقترای همهٔ شورش ها و اختلالات را بمسلمانان بسته و در نظر حكومت و ساير ملل آنها را شرير و وحشی بقلم میدادند ولی از روزيكه جريدهٔ محترمه حيات انتشار یافته حقایق امور بیان آمده ، نوش از نیش و گرگ از میش تمیز گرفته . این روزنامهٔ مبارکهٔ اسلامی را از انتشارش تبریک و تهنیت گفته و از خداوند توفیق خدمت مات را برایش خواهانیم

#### ولاديقققاز

(مخبر مخصوص كمال)

این ایام راه آهن ولاديقققاز بواسطهٔ شورش اهالی قطع شده و تردد موقوف گشته .  
تبریک

جناب مستطاب اجل آقای معاون الدوله وزیر مختار دولت عالیہ ایران مقیم دربار دول شبه جزیرهٔ بالکان و یونان كه از رجال عالم و سیاسی این عصر و وجود محترمشان بردوات و ملت معتنم است این ایام از انتشار روزنامهٔ كمال تبریکات و وطن پرورانهٔ خود را مبذول داشته اند ، حقیقهٔ برای جریدهٔ كمال از بزرگترین افتخارات است كه در محضر آن وزیر سیاست سمیر مقبول و مستحسن افتاده . از این مراسم معارف پرورانهٔ بزرگانه هزاران تشكرات جریدهٔ كمال را تقدیم داشته ، و از خداوند ازدیاد عمر و عزت و توفیق خدمت دولت و ملت را بذات معالی صفات آن مفضورهٔ نجات و علم و کیاست خواهانیم .

#### سیاست فرانسه

با اینکه مابین دولت عالیہ ایران و فرانسه بعد المشرقین و چندین دول معظمه و متوسطه

و صغیره واقع است ، باز ایرانیان جدید مابینی آنانکه گوشهٔ چشمی بمالم معارف این عصر گشوده اند بر احوال ملت فرانسه بیشتر از دیگران واقفند . واقفند ولی نه تا حدیکه الحال جریدهٔ كمال بتحقیق آن میبردازد .

این دولت ، و با بعبارت صحیح این جمهوریت ، باستثنای انگلیس با اینکه تمدنش از همهٔ دول اروپا و آمریکا و غیره قدیمتر است ، و شمشهٔ علوم و معارفش دیدهٔ ناظرین را خیره میکند ، و فتنهٔ امعان نظر میکنیم خواه در اساس و قوانین حكومت و خواه در عادات و احوال زنده گانی ملت آنقدر سیئات و قبایح مشاهده میکنیم كه خون بدن از حیرت منجمد میشود . در آتیه از احوال و عادات دول و ملل عالم و طرق سیاسی و سبب بقای آنها و موجبات استقلال و مشروطیت و جمهوریت آنها بیانات منظمهٔ كافی خواهیم داد ، ولی تاثیر امر و زوی حكومت فرانسه بر عالم سیاست و مدنیت چون اهمیت شایان دارد لهذا این فصل خصوصی را در ابتدا خارج از پروفرا م مقالات آتیهٔ خود پرداختیم .

بزرگترین صنعت و معرفت این مات ترین و آلائش ، و انهماك بوالهوسانه ، و اولین شاه كارش تدویر و شیطنت و چاپلوسی است . و از دنیا و آخرت و خدا و رسول و انسانیت و احسان و پدر و ما در دوست و اقربا بجز پول را نمیشناسند كه انرا هم بقدر ما محتاجشان ندارند . . . برهان مقال آنكه در مملكت فرانسه اسباب (توالیت) و عطریات و شراب و قمار و عشوه ساز و حقه باز و قهوه و میخانه و تفرجگاه و عیشخانه بالنسبه از همهٔ ممالك دیگر بیشتر است ، و همه ساله چقدر بیچاره گان از گرسنگی خودشانرا كشته و از قید ذلت خلاص میشوند ، زیرا كه فقرا و محتاجین جای خود پدر بر سر و مادر بر دختر و برادر بر همشیرهٔ خود ترجحاً دیناری نمیدهد و لو از گرسنگی جان دهد .

حال بیایم بر سر سیاست این دولت : مملكت فرانسه واقع شده است میان دو اژدر



آهنین پیکر و آتشین دهان که هر یک از آن دو حاضر است هزار مثل فرانسه را در یک لمحّه بلع نماید. در طرف شمال و غربش انگلیس است و در جهت شرقش آلمان. علاوه بر این از اطراف دول مقتدر مثل آمریکا و اسپانیا و ایتالیا و غیره همیشه منتظر فرصت اند که اگر مسئلهٔ نیما بمیان آید ایشان نیز ناخن خود را باین نوالهٔ خداداده بند کنند.

باین حال دولت فرانسه مجبور شده است که یک قدرت کافی حربی و یک ادارهٔ مکمل سیاسی فراهم آورده و در شطرنج اروپا خانهٔ حکومت خود را امن دارد. و از طرف دیگر برای اینکه مات خود را از فقر و سقامت خلاصی دهد اضطراراً دست تصرف و تعدی با کثافت و اراض عالم و حقوق دیگران باز کرده و با هزار خون دل مستملکات چندی گرد آورده اند که از اقسام قوهٔ جزئیّهٔ خود در غرقاب طوفان اعتراضات دول گرفتار خفقان شده، و از شدت حرکت اعصاب حسی و حرکتی اعضای فعاله اش قادر تنظیم امور هیچ یک و حتی حفظ حقوق سیاسیّه آنها نمیباشد.

با وجود این یا بواسطهٔ سوء اخلاق و یا قلت معلومات و یا کثرت جهل که هر سه مورث کبری معنی و حرص نفسانی این ملت شده، قدم نامبارکشان بهر دیار که فلاکت فشان گشته در ریشهٔ هستی آن آتش بیدریغ جور و ستم برافروخته، و بر قامت حیات آن رخت عدم دوخته. از آنجمله در (آلژی) و (تونیزی) که قریب صد سال است حکومت میکند بر حسب انتشار رسمی امسال معلوم میشود که در این مدت مدید در دفتر محاکمات فرانسه در این دو مملکت ابداً یک نفر فرانسوی مقصرو مسئول نشده. هر یک از اهالی این دو مملکت که تماماً مسلم اند با یک نفر فرانسوی طرف گفتگو شده و کار بدیوان عدلیهٔ فرانسه کشید بدون دلیل و برهان و شاهد و محاکمه

مدعی مسلم مقصرو مدعی الیه فرانسوی مبرا گشته! آیا در میان صد هزار مهاجر فرانسه که بدفیات مذبحه متصف اند و فقط برای دزدی و شیطنت بلك دیگران عدول نموده اند یک نفر پیدا نشد که دامن عصمت خداداده اش آلودهٔ تقصیر و تعدی باشد؟! دربارهٔ تعدیاتی که بمذهب و ملیت و حیثیت و ثروت اهالی مستملکات نموده و بکدام درك ذلت و مسکنت انداخته اند در اینجا سخن نمیگویم، و افاده‌های متکبرانه را که ویل گردان کوچه‌های پاریس در دیار غربت فروخته و بارعبی حکومت جمهوریّت هر کدام در حلقهٔ چشمان و چین ابروان و حالت ساخته خود ایهام غاشیّهٔ امپراطوری میکنند باز ترك میکنیم. فقط میخواهیم بسنجیم که در بازار انصاف کالای حرکات سیاسی و رعیت داری روسها که هنوز فرانسویانیم و وحشی اش خوانند، و معاملات با او را عار مدنیت خود دانند، و اتحاد او را تأویلات سیاسی میتراشند، باخر مهرهٔ دغل بازیهای شیوه کارانه فرانسوی چه نسبت ارزش میگیرد؟! صاحب منصبان و تجار روس و دیوان عدلیه و پولیس در ولایات قفقاز و امثال آن با اهالی چه رفتار میکنند، و مأمورین بی سروپای فرانسه چه حرکت مینمایند!؟...

امروز اگر در دنیا دولتی تأسیس باید که اخلاق روسها و عدالت انگلیسها و جدیت آلمانها و تجارت امریکائیها در آن جمع باشد میتوان گفت که بنهایت تمدن تامه و اصل شده است. فرانسه که از همهٔ اینها محروم و با وجود این خود را از همهٔ دنیا عالم و عادل و قادر میدانند کیست که او را تمدن بخواند و بشرف و فضیلت بدل و معرفت بستاید؟!؟

بلی در وطن ما که از آثار تمدن همان زبان فرانسه اندکی سرایت کرده است ملت مشار الیه بعکس ما ذکر معروف گشته. سبب این است که وطن ما از السنه و احوال و جغرافی سایر ملل و حتی خود فرانسه اطلاع ندارد، اگر کسی سیاحت بکند، با افراد بعضی از

ملل اوروپ اندکی معاشرت نماید حقیقت را مشاهده میکند

زهی تأسف که دولت و ملت ما با فرانسه یک اتحاد شدید وجدانی نموده و از این مسافت دور یک رشته تجارتي هم مربوط داشته. زبان فرانسه که لسان بین الملل است لزوم تعلیم آنرا انکار نمیکنیم، ولی هر نوع اتحاد آنرا با دولت و ملت ما هرگز آرزو نمیکنیم. چند روز پیش روزنامهٔ (تان) با قلم خبر نیکار مخصوص خودش (موسیو کلودانیس) که مخصوصاً بایران فرستاده است مقالهٔ بسیار مفصلی نوشته و بعضی از حالات سادهٔ ایران را که در جمیع کتب جغرافیای ساده که اطفال مکتبی هم آنرا خوانده و دانسته مشروح داشته بود، و در بعض مطالب هم غلط و سهوهای فاهش داشت. از تحریرات روزنامهٔ مشارالیه و تحقیقات کورانهٔ مخبر آن بخوبی فهمیده میشود با وجود اینکه بیشتر از صد سال است فرانسویها با ایران تردد دارند، سیاحان میفرستند، و حتی چندین روزنامه مثل (فرانکو و پرسیان)، (لزا کتوالیته دیپلوماتیک)، (آرشیو اوریبا. نتال) و غیره برای تحریر احوال ایران اختصاص داده اند، و اینکه در از اهالی ایران رادر پاریس ملاقات میکنند، باز در بارهٔ ایران کمتر از سایر دول اطلاع دارند... حال آنکه در روسیه معین مکاتب دهات همهٔ احوال شرق را با کمال تفصیل میدانند، روزنامه جات روس تاریخ حیات هر یک از رجال دولت ایران را مینگارند.

از این است که در بازار سیاست همیشه فریب انگلیس و روس و آلمان را خورده و اندکی میبند که از جرگهٔ دول معظمه بیرون شود. دولت انگلیس زمام مراکش را برعهدهٔ فرانسه گذاشته خودش در مصر و حوالی آن جا بجما شد. بعد یکدفعه آلمان بهطامع فرانسه در مراکش مدعی واقع شد، دولت انگلیس گریبان خود را چاک کرده فریاد نمود که انجمن مؤتمرن تشکیل نیابد، بعد که

(دلکاسه) معزول و موسیو روویه بجای او نشست خودش انگلیس و غیره را با نجنم مذبور دعوت نمود، و دیدیم که دولت انگلیس فوراً راضی شد، و روزنامه های فرانسه و انگلیس در اسباب این رضایت نوشتند که اگر بنای جنگ باشد معاونت انگلیس بفرانسه بیشتر از تهدید سواحل بعضی از مستملکات آلمان نمیشود...

بعد اگر چه بطور وضوح اعلان نشد ولی بر سیاسیون عالم بهتر معلوم گردید که اعتراضات آلمان در خصوص مراکش باز از تحریکات انگلیس بود. زیرا که انگلیس اگر چه مملکتی مانده مصر را در عوض مالک شده باشد ولی چگونه میتواند بوغاز (ژیبرالتار) را بفرانسه واگذاشته در آینده خود را از همه مستملکات آسیا و آفریقای خود بی نصیب سازد؟ چگونه شد که دولت آلمان یا سایر دول در این مدت مدیده ورود انگلیس را به مصر نمی بینند و بزبان نمی آورند، همان یکدفعه بدون مقدمه در سر راه فرانسه ایستادند؟...

### صلح

حالت حالیه بر حرب بیشتر از صلح اشتمال دار. مخبر روزنامه ماتن در پورتسموت موسیو ویت را ملاقات کرده گفتگوی خود را تلگرافاً بجزیده مشار الیها خبر میدهد. میگوید پرسیدم آیا احتمال هست که در آراء میستر روز و بیلت دولت روس اتفاق کند؟ گفت نه. پرسیدم آیا ممکن است که انصراف از سا کالین را اساس اتفاق قرار دهند؟ گفت نه. بعد پرسیدم دولت روس برای اتفاق بمشروعی راضی میشود؟ گفت هنوز در این باب چیزی بدولت اظهار نکرده ام. و معلوم میشود که میستر روز و بیلت هنوز توسط فعلی نکرده و بلکه به بسط آراء مخصوصه پرداخته که مأمورین صلح در آنها مشغول مناقشه گشته و بدول متبوعه خود فرستاده اند. ژاپونیان

میگویند که جزیره سا کالین حق طبیعی آنها است، زیرا که اولاً بعد از مرکه های زیاد قوشونشان وارد آنجا شده، و ثانیاً اهالی اطراف جنوبی آن از جنس ژاپون است و روس ها این اقوال را با برهینیکه از تاریخ تصرف جزیره استخراج کرده رد میکنند. و میگویند روسیه تا حال ابداً غرامت جنگ نداده، حتی در سنه ۱۸۱۲ یعنی در سالی که با ناپلیون جنگ کرده اند.

### العقاد صلح

بعد از آنکه مقاله فوق را درج نمودیم تلکرافات بشارت صلح را بسمع عالمیان برسانید. شب گذشته (۲۹ جمادی الثانی) بعد از نصف شب انتشار یافت که: میانه روس و ژاپون صلح منعقد شد، ژاپون به نصف جزیره سا کالین راضی شده و از غرامت صرف نظر کرد، و باقی شروط معلوم است.

و معاهده که ما بین انگلیس و ژاپون منعقد شد دایره مجلسی را که در معاهده سال ۱۹۰۲ تشکیل داده بودند و سمت دار در این موقع دو مسئله مهمه میتواند مطرح مباحثه شود: یکی اینکه کدام یک از این دول در این صلح منتفع شد؟ دیگر اینکه آیا این صلح دوام کرده عالم را بفواید متضمنه خود مشمول میدارد یا نه؟

جواب این هر دو سؤال بسیار واضح است، اولاً دیدیم روسیه اقتدر که مردم منتظر بودند غرامت نداد (همین است برهان اشاراتی که در شماره های سابق کمال گذشته) و موسیو (ویت) با عقد صلحی که انجام داد خدمتی بدولت خود کرد که موجب هزاران تحسین و تشکر گردید، دولت و وطن خود را بلوث ذات و خاری آرایش نداد، و از صدمه خسارت رهایی داد. زیرا همینکه بحقیقت مینگریم دولت روس در تخلیه نصف جزیره سا کالین بجزیری غیر از رجوع بحالت اولیه شرعی خود مکلف نشد. و ژاپون از روسیه در این حرب غیر از استرجاع

(پورت - آرتور) و نصف جزیره سا کالین چیزی منتفع نشد. پس روسیه اگر چه در اثنای محاربه رجال و اموال و اساطیل و قوت نفوذ و اختلال زیادی باخت، ولی عاقبت در سیاست عوض همه آنها را کرد.

اما ژاپون در عقد صلح فایده که مناسب فتوحات درخشان خود و عوض خسارات حرب باشد نبرد. ولی نفع بزرگی که بوصول آن موفق شد اینست که با قوت عقل خود صاحبی بست که روسیه را فکرم انتقام و طمع رجوع بمشرق اقصی نمانده و درهای جنگ را با قفل یک صلح دائمی محکم بست، و نیز باین واسطه یکدفعه بدرجه دول معظمه ارتقا کرد، و مطامع دول اورپ را از شرق انقطاع داد، و ملت خود را در همه اراضی کوره و ماندشوریا و چین و سایر بلاد شرق اقصی برای تجارت و کسب ثروت و عزت میدان واسعی افتتاح داد و چیزیکه در این حرب خسارت کرد عنقریب چندین ضعف آنرا در سایه سلم دائمی تحصیل خواهد کرد.

در این میانه خسران آنکه فراموش اغلب میشود، افکار و اقدامات فدا کارانه اصلاح طلبان ملت روس است که، محتمل است بعد از این صلح آمال مشرطیت بزوال رود. ولی امیدواریم اعلیحضرت امپراطور برای تأمین طرق استقبال مسعودیت ملت خود با اجرای اصلاحات بذل مساعدت فرماید.

### تقریظ

این هفته روزنامه (الهلال) بانضمام جزو آخر حکایت (ابو مسلم خراسانی) و جلد چهارم (تاریخ تمدن اسلامی) با دانه رسید. تاریخ تمدن اسلامی احوال و حرکات سیاسی خلفای راشدین و امویین و عباسیین را با دول عثمانی و ایران مشروحاً بمجاکات دقیقه عمیقہ متبصرانه کشیده، و تا حدیکه در حیطه اقتدار مورخین اوروپا هم بیشتر از آن نباشد دارای گفایت و اهمیت است.



فاضل شهریارگانه (جورجی زیدان) منشی روزنامه الهلال در تألیف مجموع مؤلفات خود بتخصیص در این چهار جلد تاریخ تمدن اسلامی، که ما میدانیم چقدر زحمات کشیده و با چه بی غرضی سخن رانده، الحاق خدمتی بس شایان بملت اسلام نموده. اگر کسی در باره اسلام آرزوی یک تاریخ صحیح بی اغراق مفید مختصر نماید همان تألیفات مشار الیه است و بس.

تألیفات فاضل مومی الیه و روزنامه الهلال در ایران تماماً مطبوع طبایع افتاده و اغلب آنها را بفارسی ترجمه و طبع نموده اند، اهالی ایران بیشتر از همه جراید خارجه الهلال را دوست میدارند و میخوانند.

محررانم افضل جناب جورجی زیدانرا از این زحمات و تألیفات ذقیمت تبریک و تشکر گفته توفیق دوام آنرا از خداوند خواهانیم.

تلاکرافات مهله

لوند ۲۵ اوت

اعلیحضرت امپراطور روس استعفای موسیو بولیژینی وزیر داخله را قبول کرد و مطنون است که ژنرال اینیاتیف حاکم سابق کیوو عوض او معین شود.

پورتسموت (آمریکا) ایضاً اگرچه ملاقات سفیر ممالک متحدہ آمیریک با امپراطور نتیجه نبخشید ولیکن دری برای اتفاق بگشود و ظاهر اهم اعتراضیکه امپراطور کرده فقره جزیره سا کالین است.

ستوکولم ایضاً حکومت سوئد مبعوثین تعیین کرد که برای حل مسئله اتحاد دولتین بامبعوثین نوروژ مباحثه نمایند.

لوند ایضاً دول هفتگانه وکلای خود را برای مراقبت اداره مالیه ما کدونیا تعیین کردند. و عنقریب اسامی آنها را سفرای دول در

اسلامبول به باب عالی تقدیم میکنند پطرسبورغ ایضاً

دولت ایران عازم شد که برای دفع دزدان دریایی در حوالی خلیج فارس دو کشتی جنگی بخرد توکیو ۲۴ اوت

حکومت ژاپون در خواستاری غرامت جنگ اصرار میکند، و جراید باستانی احتجاج میکنند که چرا حکومت مسامحه میکند.

پطرسبورغ ایضاً حمل و نقل حیوانات بدریای سیاه مشکل شده، زیرا که حکومت جمیع قطارهای راه آهن را برای حمل آذوقه به ۲۸ ولایت اواسط روسیه که احتمال خطلی میروود و نقل قوشون مختص نمود.

پاریس ایضاً پرنس رادولین سفیر آلمان جواب دولت متبوعه خود را که در مقابل سؤالات فرانسه در باره امور مراکش صادر شد به موسیو روویه تسلیم کرد.

پطرسبورغ ایضاً اداره پولیس تقریر نامه فرستاده میگوید: حالت مرکز (ریقا) در اغتشاش فوق العاده است، و در شهر اخیر حرکت شورشیان در ولایات بالتیک اشتداد سریعه گرفته و محرکین بدهاتیان اسلحه فرستادند.

پاریس ایضاً حکومت مراکش باعتراض سفیر فرانسه جواب داد که نمیخواهد شخص جزایر را که گرفته رهایی دهد، قبول نمیکند که حکم فرانسه در او نافذ باشد، ولیکن مطنون اینست که سلطان تسلیم خواهد کرد.

پطرسبورغ ایضاً روس ها آشکارا میگویند که غرامت جنگ را نخواهیم داد برلن ۲۸ اوت در جنوب آفریقا شورش شدت گرفته

و بشرق سرایت میکنند در مرکز (کیوو) جنگ شدیدی واقع شده و دولت آلمان هزار نفر از شورشیان را که قسمتی از آنها مسلح بود بما وراه انهر طرد نمود.

پطرسبورغ ایضاً سواره های قزاق باهزار نفر ازدهاتیان درده آنتشاریشارا از محال قفقاز زدو خورد کرد، و از تقریر رسمی معلوم میشود که عده گشته گان دهاتی ۱۹ نفر است، و بنا به بعضی روایات ۷۰ نفر.

لوند ایضاً مخبرتمس از پورتسموت آمریکا اعلام میکند که یکی از کبار روس که در اخبار معرفت واسعه تامه دارد میگوید که در باره صالح نفوذی بزرگتر از نفوذ میستر روزویلیت کار میکنند که آنها نفوذ انگلیس است. و بعد میگوید که انگلیس و ژاپون در این چند روز معاهده جدیدی کردند که ممکن است باین جهت سؤالات جدیدی به انجمن صالح وارد شود.

پاریس ایضاً مقاله شبیه برسمی انتشار یافت که در آن میگوید دولت آلمان بمذاکرات امور مراکش مسائل جدیده ایراد نمود که مقتضی مبادله آراء گردید.

توکیو ایضاً وزرای حالیه و قدیمه انجمن مہمی امروز صبح انمقاد داده و پس از آنکه زمانی گفتگو کردند برای اتمام مباحثه بقصر امپراطوری رفتند که ریاست امپراطور تمام بکنند و مطنون است که نتیجه قطعی این اجتماع یا صالح باشد یا حرب ریقا ایضاً

برای گذاشتن عساکر ردیف در این جاودر (وندو) و جهات دیگر معانی مهله به نیت روس میدهند.

پطرسبورغ ایضاً امر امپراطوری صادر شد که در ۱۹ این ماه در ۱۳ ولایت عساکر ردیف گذاشته

شود، و الآن شروع به تمبیه آن میکنند

سونیوند ایضاً

بحریه مانس انگلیس و بحریه آلمان  
دیروز صبح رسیدند، و بحریون پیاده شدند  
و در مجلسی که در کورهوس قرارداد داده بودند  
باده دوستانه نوشیدند.

پورتسموت ایضاً

ژاپونیان از مطالبات خود در گذشته و  
به سؤالات روس موافقت کردند که خوای  
آنها عبارت از این است: روس غرامت  
جنگ ندهد و بلکه جزیره ساکالین را قسمت  
کنند و نیز از ادعای خودشان در باره کشتی  
های محصوره و تجدید قوه بحریه روس در  
شرق اقصی بنا بر فصل ۱۰ و ۱۱ عدول کردند  
و امروز بعد از ظهر مأمورین صاحب متارکه  
جنگ را مقرر میدارند.

اخبار اخیر

موکب هایونی

بطرسبورغ ۲ سپتامبر

موکب فرخنده کوکب اعلیحضرت

افندس هایون شاهشاهی خلد الله ماله  
بحدود روسیه واصل شد. و از جانب  
حکومت روس قوشون زیادی استقبال کرده  
بود. بعد تشریف فرمای پترهوف شده،  
در آنجا اعلیحضرت امپراطور و شاهزاده گان  
و کونت لامزدورف و جنرال تریوف در  
ایستگاه راه آهن استقبال کردند.

اسلامبول ایضاً

باب عالی قانون نظارت مالیه که به  
ما کیدونبا تعیین کرده بودند رد کرد، و  
لیکن سفرای دول هنوز اصرار میکنند.

بوکارست ایضاً

جمی از بحریه بوتمکین عازم شدند که  
بروسیه عودت نمایند، زیرا که کونسل روس  
اطمینان داده که از تمرد آنها معافیه نخواهد شد  
و امپراطور آنها را عفو کرده است.

آدرنه ایضاً

حریق دهشتناکی در شهر ظهور کرد و جمی از  
روم ها و ارمنی ها و بلغارها و یهودیها سوختند

تبریز

جناب معارفنصاب آقا میرزا ابراهیم  
(شمس الادبا) مدیر مدرسه سعادت وکیل  
مستقل روزنامه کمال در تبریز میباشند، از  
مشترکین محترم تبریز ممتنی آنکه وجوه اشتراك  
چریده کمال را بجناب مشارالیه پرداخته قبض  
الوصول اداره را دریافت دارند

باکو

جناب عمده الاکابر والاعیان آقا عبد  
الحسین عمیدالتجار مدیر شرکت عمومی شعبه باکو  
لطفاً وکالت روزنامه کمال را در آنجا قبول  
فرمودند. اولاً اداره کمال از این توجه  
معارفپرورانه جناب آقای عمیدالتجار تشکر  
نموده و ثانیاً از مشترکین محترم کمال در باکو  
ممتنی میشود که وجوه اشتراکرا بجناب ممتنی  
الیه پرداخته قبض الوصول دریافت دارند.

علم صحت

(بقیه از شماره ۷)

فصل ۳

انسان و همه حیوانات زنده حیات خود.  
شانرا بواسطه اوکسیژین که در هوای جو  
موجود است حفظ میکنند. اوکسیژین همینهکه  
وارد ریتین شد با عناصر خون متحد شده و  
مبدل به سم (آسید کاربونیك) گشته و عوض  
اوکسیژین بهوای محیط دفع میشود.

اوکسیژین هوای آنکه حیات را حفظ  
نماید لازم است. مقدارش با سایر عناصر آن  
متناسب باشد و کم و زیادی آن مضر صحت  
است. و از این یکی ظاهر میشود که انسان  
و سایر حیوانات اوکسیژین را بواسطه نفس  
از هوا منتزع ساخته و با آسید کاربونیك  
معاوضه میکنند. اگر این مصروف اوکسیژین  
را چنانکه تفصیل آن میآید از جای دیگر  
عوض نباشد بتوالی ایام از عالم تمام و نابود  
شده و همه جو مملو از آسید کاربونیك گشته  
و در روی زمین يك زنده نمایند. و لیکن  
برای اصلاح این مفقود نباتات ایجاد شده

که عکس عمل حیوانا میکنند، یعنی برگهای  
سبز آن آسید کاربونیك را از هوا گرفته صرف  
نم و خود می نمایند و اوکسیژین را با و دفع  
میکند. و این عمل بواسطه تأثیر نور واقع  
میشود که روز وظیفه مذبوره را بحری کرده و  
شب عکس آنرا می نماید، یعنی مثل حیوان  
اوکسیژینرا گرفته و آسید کاربونیك را دفع  
میکند، ولی نه بوجه آم، زیرا که باز زیادی  
از آن میماند

و نیز برای اصلاح این خال جزو دیگر  
هم از هوا میگیرد که عبارت از (نتروژین) است  
اما مقدار آسید کاربونیك که در هوا  
موجود است از ۳ الی ۴ است در ده  
هزار. اما مقدار اعتیادی آن با نسبت اشجار  
و نباتات نقصان میکند، و در فصل زمستان  
با آبهای باران بر زمین ریخته و سر سطح دریا  
ها و دریاچه ها و رودخانه ها کم شده و در  
شهرها و دهات بزرگ که انسان و حیوانات  
زیاد است کثرت مییابد. و در وقت سرمای  
شدید ایضاً زیاد میشود زیرا که آزوت محمول  
در هوا منقذ میگردد. و شبها همیشه زیاد  
میشود، و در صحراها دائماً فور دارد زیرا که  
آزوت از سایر عناصر هوا ثقیل تر است.  
و در تابستان برای آن زیاد میشود که نباتات  
آنرا کم جذب میکنند. و نیز زیاد میشود در  
جا هاییکه زغال و هیزم و امثال آن از مواد  
آلیه و چراغها زیاد میسوزد، زیرا که با  
سوختن آنها اوکسیژین از هوا جذب شده و  
عوض او آسید کاربونیك و ماده دیگری که  
جالب آسید کاربونیك است میآید. و آسید  
کاربونیك سم قاتل است، اگر با نسبت یکی  
از اجزاء هوا در صد داخل ریه انسانی گردد  
بعد از دو دقیقه میکشد. و ذغال همینهکه  
شروع بسوختن کرد آزوت متصاعد میشود،  
از این جهت کسانیکه پیش آتش تمام نسوخته  
میاستند درد و گیج سر میآوردند، بخصوص  
در اطابقه منافذ آن بسته است.

(بقیه دارد)